



די קינדער

די קינדער גייען.
די קינדער גייען אין שול.





מאַטעלע און גיטעלע

מאַטעלע גייט אין שול.
גיטעלע גייט אין שול.
מאַטעלע און גיטעלע
גייען אין שול.

גוט־מאָרגן!

מאַטעלע קומט אין שול.
גיטעלע קומט אין שול.
די קינדער קומען אין שול.
— גוט־מאָרגן, לערער!
— גוט־מאָרגן, קינדער!
— גוט־מאָרגן, גוט־מאָרגן!





גוט־מאָרגן, לערער!

מאַטעלע קומט אין שול און זאָגט:

– גוט־מאָרגן, לערער!

גיטעלע קומט אין שול און זאָגט:

– גוט־מאָרגן, לערער!

אַלע קינדער קומען אין שול

און זאָגן: – גוט־מאָרגן, לערער!

דער לערער זאָגט:

– גוט־מאָרגן, קינדער, גוט־מאָרגן!

אלע זינגען

גוט־מאָרגן, אײַד!
גוט־מאָרגן, אײַד!
גוט־מאָרגן אלעמען!
גוט־מאָרגן, אײַד!

גוט־מאָרגן!
גוט־מאָרגן!
גוט־מאָרגן אלעמען!
גוט־מאָרגן!
גוט־מאָרגן!
גוט־מאָרגן אלעמען!

גוט־מאָרגן, אײַד!
גוט־מאָרגן, אײַד!
גוט־מאָרגן אלעמען!
גוט־מאָרגן, אײַד!

די קינדער זינגען דאָס ליד.
אלע, אלע זינגען דאָס ליד.

אלע זינגען א יידיש ליד

דער לערער זאגט:

– דאס איז א יידישע שול.

לאמיר זינגען א יידיש ליד.

דער לערער זינגט:

לאמיר, לאמיר, לאמיר, לאמיר

זינגען א יידיש ליד,

א יידיש ליד, א יידיש ליד.

לאמיר זינגען א יידיש ליד.



דער לערער זאגט:

– לאמיר אלע זינגען דאס ליד.

אלע, אלע זינגען:

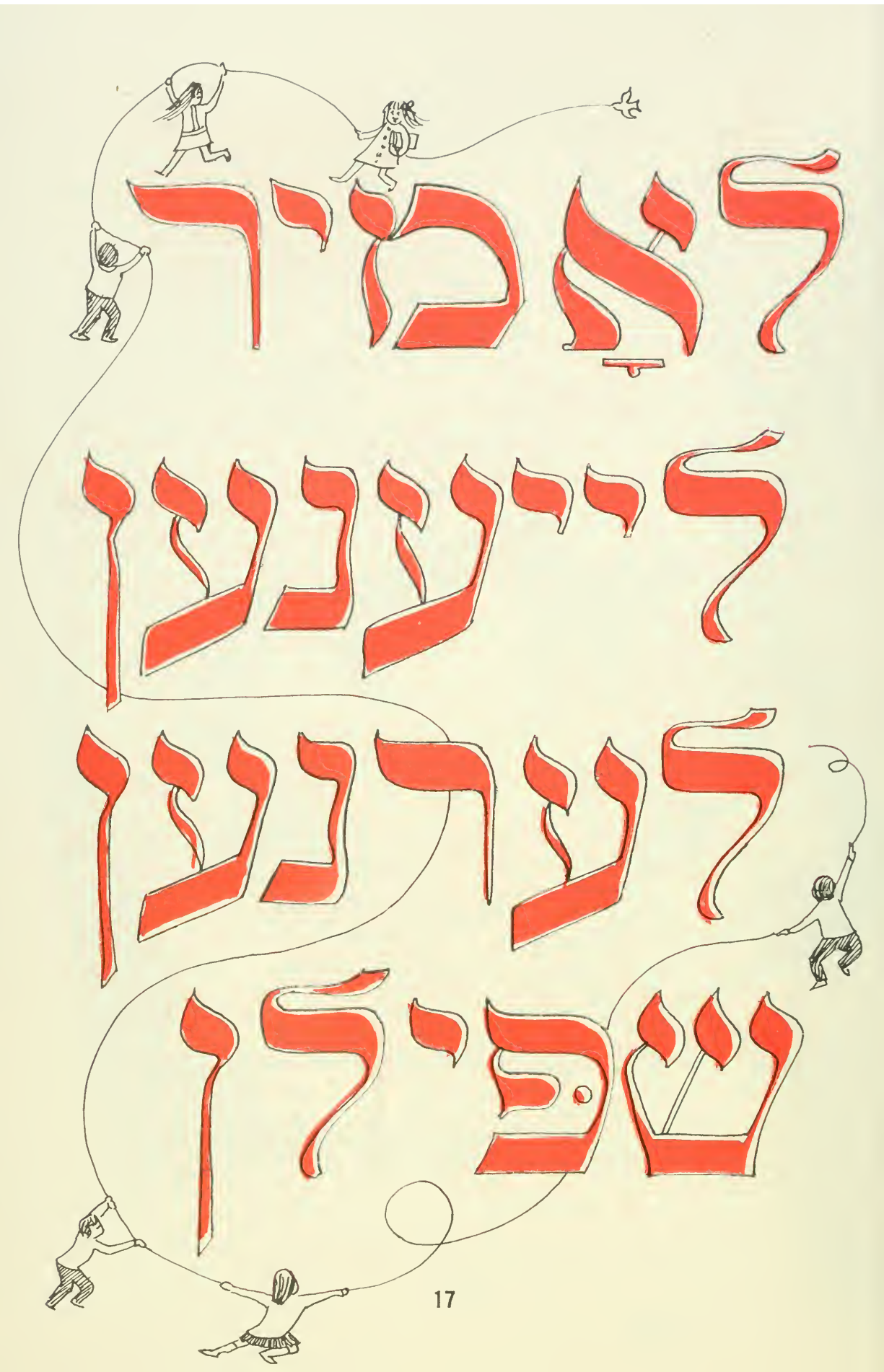
לאמיר, לאמיר, לאמיר, לאמיר

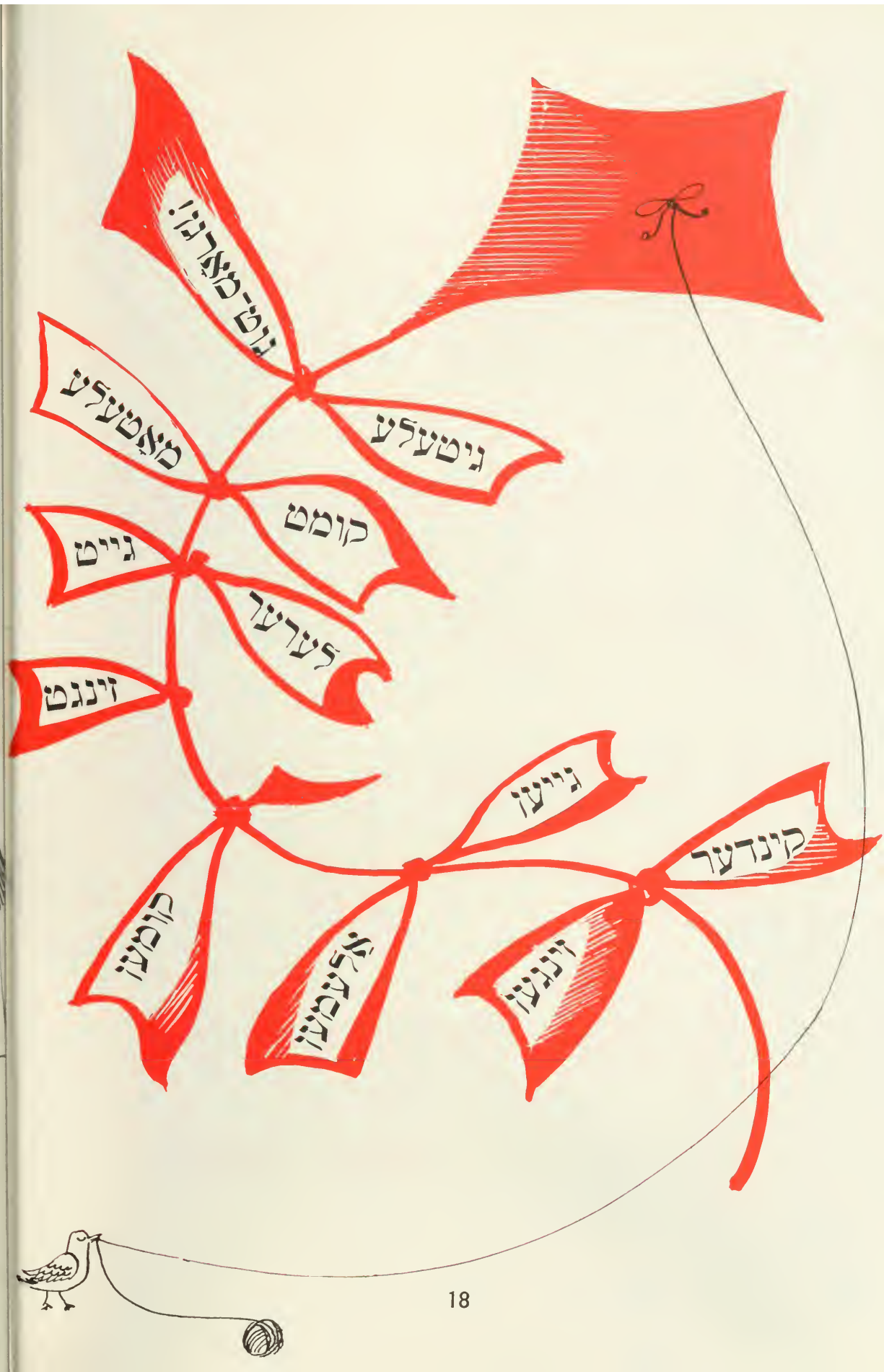
זינגען א יידיש ליד,

א יידיש ליד, א יידיש ליד.

לאמיר זינגען א יידיש ליד.









לשנה טובה - א גוט-יאָר!

א גוט-יאָר!

לשנה-טובה, לערער!

לשנה-טובה, קינדער!

א גוט-יאָר!

א גוט-יאָר!



איד בין א יידיש קינד

מאטעלע זאגט:

– לערער, איד קען א יידיש ליד.

דער לערער זאגט:

– זינג דאס ליד, מאטעלע.

מאטעלע זינגט:



א יידיש קינד

איד בין, איד בין, איד בין
א יידיש קינד,
איד זינג, איד זינג, איד זינג
א יידיש ליד.
איד בין א יידיש קינד,
איד זינג א יידיש ליד.
איד זינג, איד זינג, איד זינג
א יידיש ליד.

לאָמיר זײַן פֿרײַנד

לאָמיר זײַן פֿרײַנד,
לאָמיר זײַן גוטע פֿרײַנד.
לאָמיר אַלע, אַלע זײַן
גוטע פֿרײַנד.









א סוכה

גוט-יום-טוב, דיר!

גוט-יום-טוב, דיר!

אין סוכה זיצן

קומט מיט מיר!

גוט-יום-טוב!

גוט-יום-טוב!





ד' פֿאַז

ד' פֿאַז איז שײַן,
עס איז יום־טובֿ היינט.
אַ גוט־יום־טובֿ,
גוטע פֿרײַנד.



לאמיר זינגען אַ

פֿריילעך ליד

גיטעלע זאגט:

– לערער,

איד האב ליב אַ פֿריילעך ליד.

און מאַטעלע זאגט:

– לאמיר זינגען אַ פֿריילעך ליד.

אלע קינדער זאגן:

– לערער,

לאמיר זינגען אַ פֿריילעך ליד.

זאגט דער לערער:

– ווער קען זינגען אַ פֿריילעך ליד?

– איד קען, איד קען! – זאגט גיטעלע.

– איד קען, איד קען! – זאגט מאַטעלע.

איד האַפּ לײַב

גיטעלע זינגט:

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב צו זינגען;

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב,

און מאַטעלע

זינגט:

צו טאַנצן און צו שפּרינגען.

לאַ-לאַ-לאַ — איד האַפּ לײַב צו זינגען.

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב צו לאַכן.

איד האַפּ לײַב,

איד האַפּ לײַב,

קינדער פּריילעך טאַכן.

כאַ-כאַ-כאַ

איד האַפּ לײַב צו לאַכן.





די קינדער לייענען יידיש

דער לערער זאגט:

– קינדער, איר זינגט גוט.

אלע קינדער זינגען גוט.

לאמיר לייענען.

מאטעלע לייענט,

גיטעלע לייענט,

די קינדער לייענען.

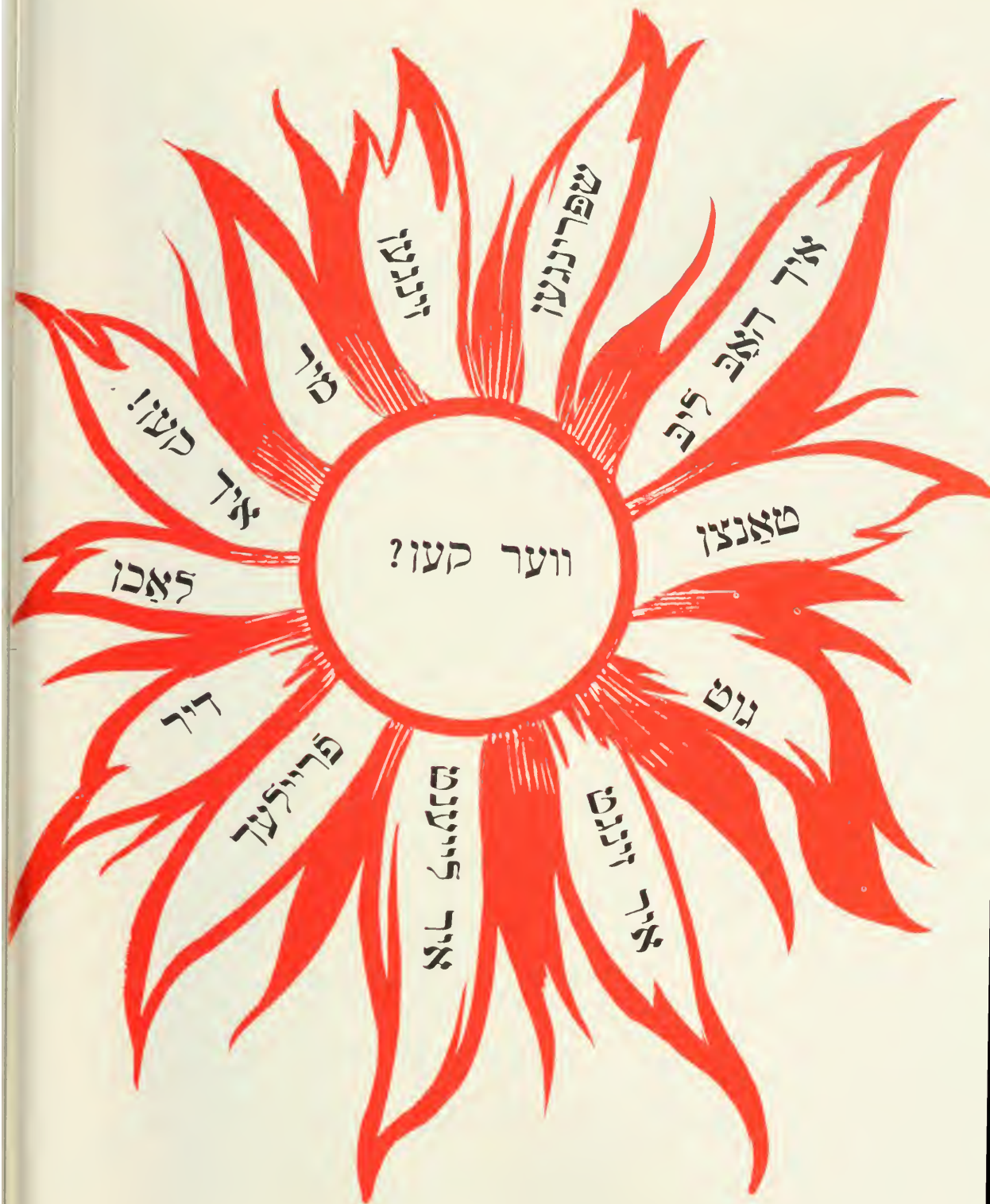
דער לערער זאגט:

– קינדער, איר לייענט יידיש,

איר לייענט יידיש גוט.

זאגט מאטעלע:

– יידישע קינדער לייענען יידיש.



א גוטן-טאג, לערער

דער לערער זאגט:
- קינדער, גייט אהיים.
נעמט די פיכער און גייט אהיים.
גייט אהיים און קומט מאַרגן ווידער.
קומט מאַרגן ווידער
אין דער יידישער שול.
קומט לערנען יידיש,
קומט לייענען יידיש,
קומט זינגען א יידיש ליד.
די קינדער גייען אהיים.
- א גוטן-טאג, קינדער! -
זאגט דער לערער.
- א גוטן-טאג, לערער! -
זאגן די קינדער.
- א גוטן-טאג! א גוטן-טאג!



איר זײַט גוטע ייִדישע קינדער

מאַטעלע און גיטעלע גייען אַהיים.

זײ קומען אַהיים און זאָגן:

– גוטן־אָונט, מאַמע, גוטן־אָונט!

מאַטעלע זאָגט:

– זע, מאַמע, איר האָב אַ ייִדיש בוך.

איר קען לייענען ייִדיש.

גיטעלע זאָגט:

– זע, מאַמע, זע דאָס בוך.

איר קען לייענען ייִדיש.

מאַטעלע לייענט פֿון בוך.

גיטעלע לייענט פֿון בוך.

זאָגט די מאַמע:

– זייער גוט, קינדער.

איר זײַט גוטע ייִדישע קינדער.





איד האב ליב די יידישע שול

גיטעלע זאגט:

— מאמע, איד האב ליב די יידישע שול.

מאטעלע זאגט:

— מאמע, איד האב זייער ליב
די יידישע שול.

דער לערער לערנט אונדז ריידן יידיש.

דער לערער לערנט אונדז לייענען.

דער לערער לערנט אונדז זינגען לידער.

זאגט די מאמע:

— לאמיר הערן א יידיש ליד.

זינגט, קינדער, א ליד פון דער שול.

די קינדער זינגען יידישע לידער.

לאמיר גיין טאנצן

די מאמע זאגט: – איד קען אויך א יידיש ליד.
דאס איז א ליד פון א יינגעלע און א מיידעלע.
– לאמיר הערן! – זאגן די קינדער.

די מאמע זינגט:

א יינגעלע,

א מיידעלע,

א מיידעלע,

א יינגעלע, –

לאמיר אלע גיין טאנצן.

א מיידעלע,

א יינגעלע,

א יינגעלע,

א מיידעלע,

לאמיר אלע גיין טאנצן.

לאמיר אלע טאנצן גיין,

די מאמע אליין גייט אויך טאנצן,

לאמיר אלע טאנצן גיין,

די מאמע אליין גייט אויך טאנצן.

די קינדער און די מאמע זינגען דאס ליד

און זיי טאנצן.

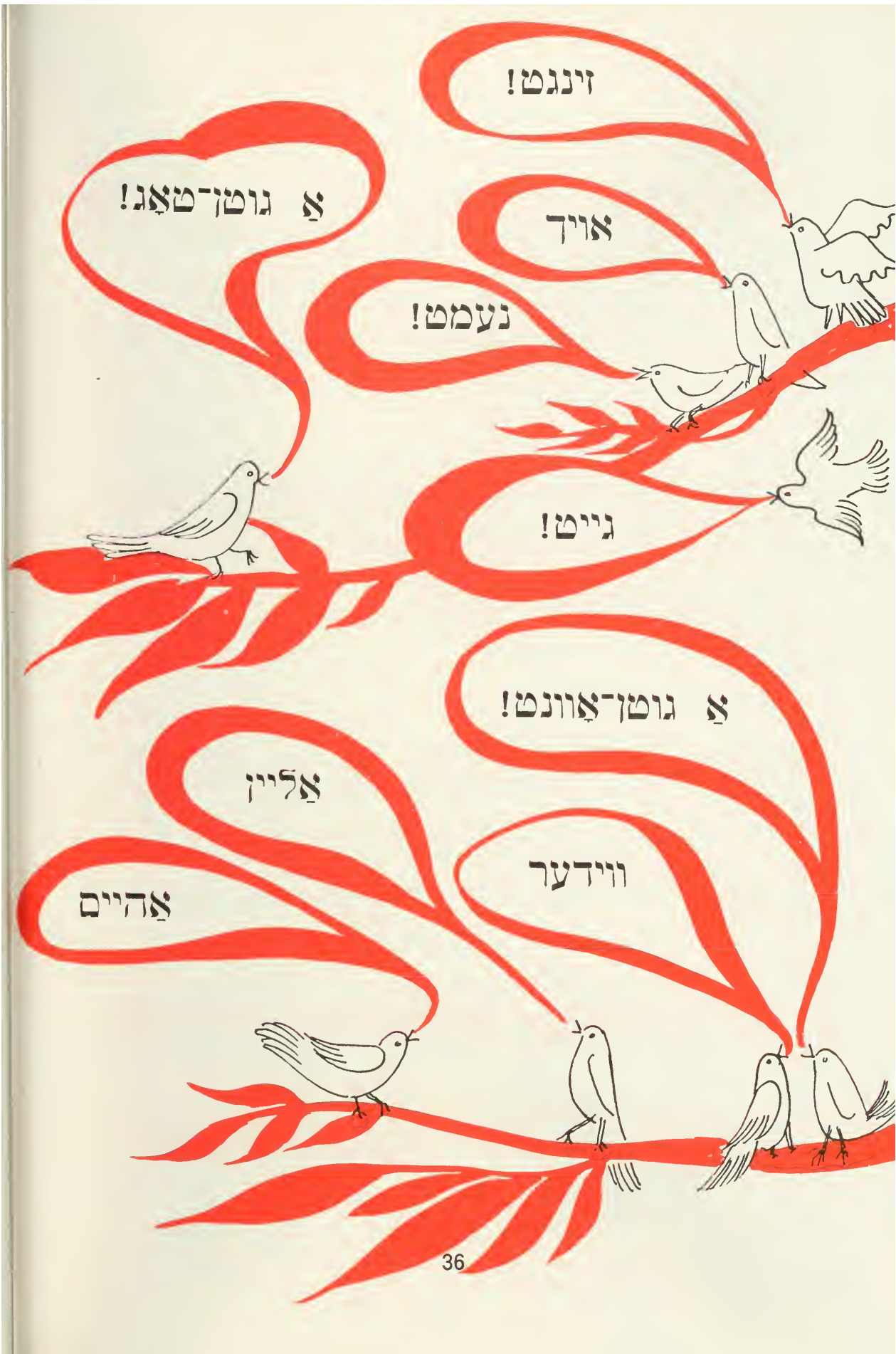


ליל חמור

ליל עננען

ליל ערנען

שפירן



זינגט!

א גוטן-טאג!

איך

נעמט!

גייט!

א גוטן-אונט!

אליין

וידער

אהיים

די קינדער שרייבן יידיש



דער לערער זאגט:
- זאל זיין א ביסעלע שטיל.
קינדער, זיצט שטיל.
קינדער, לאמיר שרייבן.
די קינדער נעמען די העפֿטן.
זיי שרייבן אין די העפֿטן.
גיטעלע שרייבט אין העפֿט.
מאטעלע שרייבט אין העפֿט.
אלע קינדער שרייבן,
אלע קינדער שרייבן אין העפֿט.
די קינדער שרייבן יידיש.

א ביסל און א ביסל ווערט א פֿולע שיסל

אלע קינדער שרייבן.
דער לערער שרייבט א ליד אויפן טאָוול.
די קינדער שרייבן דאָס ליד אין די העפֿטן.

דער לערער זאָגט:

— זייער גוט, קינדער.

איר קענט שוין א ביסל שרייבן,

איר קענט שוין א ביסל לייענען,

איר קענט שוין א ביסל ריידן,

און איר קענט שוין זינגען ייִדישע לידער.

א ביסל און א ביסל,

ווערט א פֿולע שיסל.

די קינדער שרייבן אין די העפֿטן:

א ביסל און א ביסל,

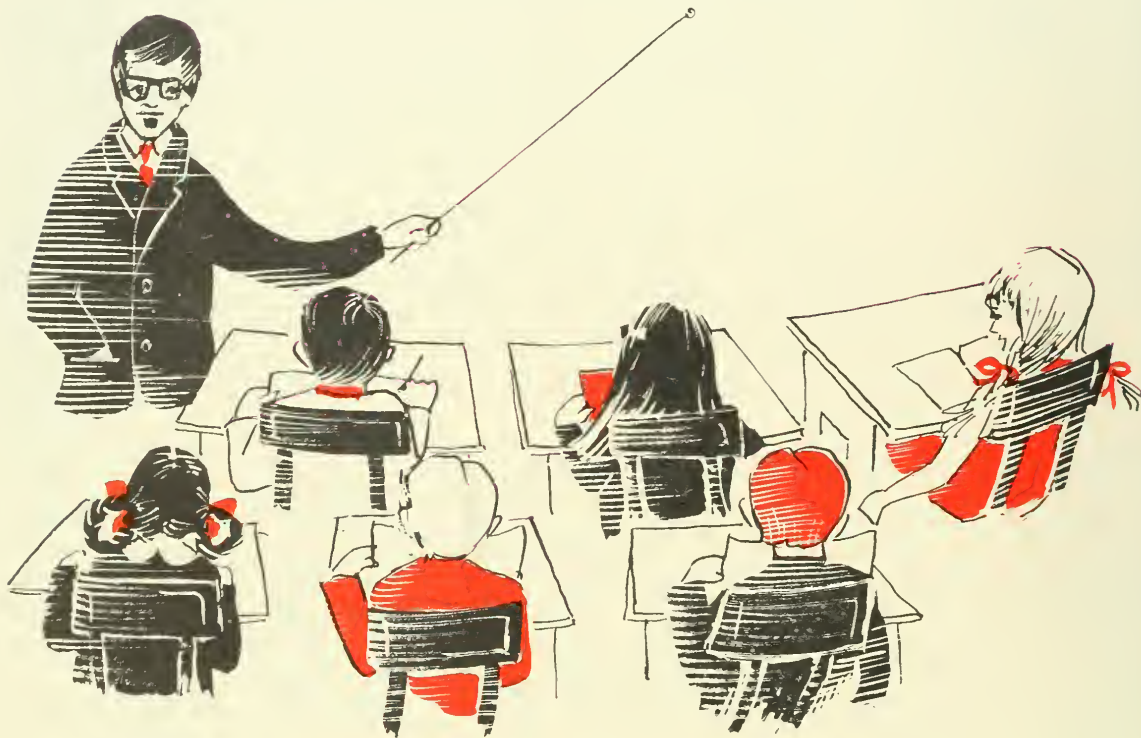
ווערט א פֿולע שיסל.

א ביסל און א ביסל

ווערט א פֿולע שיסל

קומט אלע אין שול

קומט אלע,
קומט אלע,
קומט אלע אין שול.
די שול אין,
די שול אין
מיט קינדערלעך פֿור.
דער לערער,
דער לערער
האַט אלעמען ליב,
ער לערנט
די קינדער
א ניי יודיש ליד.



איד בין א יידיש יינגעלע

א יינגעלע שטייט אויף און זאגט:
– לערער, איד קען אויך א שיין יידיש ליד.
דאס איז א ליד פון א יידיש יינגעלע.

זאגט דער לערער:
– גוט, לאמיר הערן דאס ליד.
דאס יינגעלע זינגט:

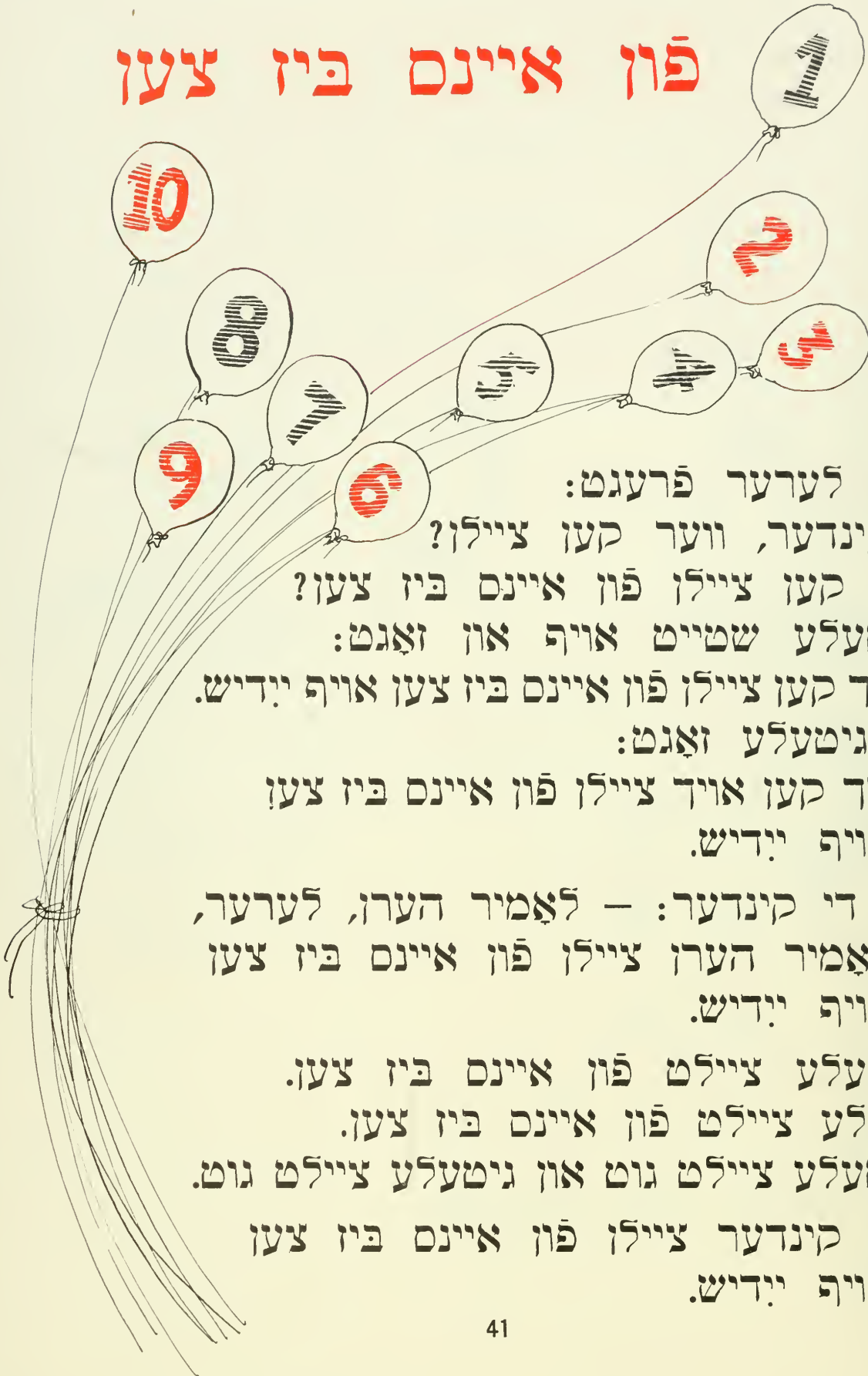
איד בין, איד בין, איד בין
א יידיש יינגעלע,
איד זינג, איד זינג, איד זינג
א יידיש לידעלע.

איד גיי, איד גיי, איד גיי
אין דער שול אליין.
איד לערן, לערן, לערן
יידיש צו פארשטיין.



דער לערער זאגט:
– עם איז א שיין ליד, קינדער.
די קינדער לערנען דאס ליד
„איד בין א יידיש יינגעלע“.

פֿון איינס ביז צען



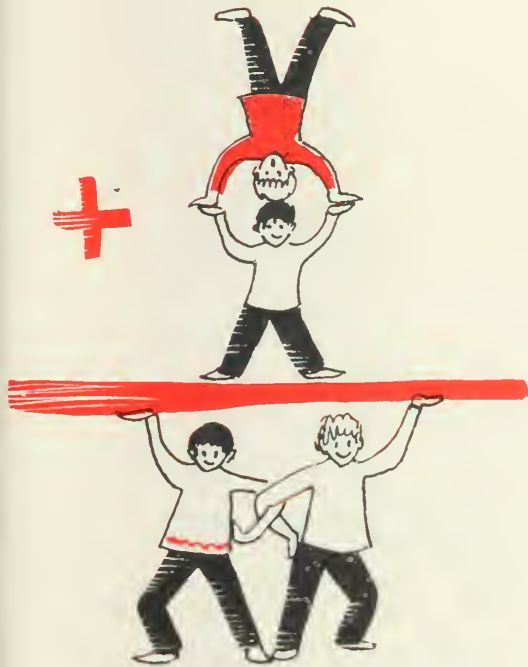
דער לערער פרעגט:
– קינדער, ווער קען ציילן?
ווער קען ציילן פֿון איינס ביז צען?
מאטעלע שטייט אויף און זאגט:
– איד קען ציילן פֿון איינס ביז צען אויף יידיש.
און גיטעלע זאגט:

– איד קען אויך ציילן פֿון איינס ביז צען
אויף יידיש.

זאגן די קינדער: – לאַמיר הערן, לערער,
לאַמיר הערן ציילן פֿון איינס ביז צען
אויף יידיש.

מאטעלע ציילט פֿון איינס ביז צען.
גיטעלע ציילט פֿון איינס ביז צען.
מאטעלע ציילט גוט און גיטעלע ציילט גוט.
אלע קינדער ציילן פֿון איינס ביז צען
אויף יידיש.

לאַמיר ציילן און זינגען



איינס און איינס,
 איינס און איינס,
 איינס און איינס איז צוויי,
 קינדער קומט,
 גיכער קומט,
 אלע אין אַ ריי.



צוויי און צוויי,
 צוויי און צוויי,
 צוויי און צוויי איז פֿיר,
 קינדער קומט,
 גיכער קומט,
 קינדער, קומט צו מיר.





שטייט אויף

איד האב ניט

איד בין

איד לערו

שיין



ציילן

יאר

טאג

ניי



פארשטיין

איד האב

איד זינג

וואך

יידיש





דער לערער לערנט די קינדער
 די טעג פֿון דער וואָך.
 דער לערער פֿרעגט:
 — וואָס איז דאָס?

זיבן זיבן זינען מיר,
 זיבן גוטע פרידער.
 זיבן זיבן גייען מיר
 און מיר קומען ווידער.

די קינדער זאָגן:

— דאָס זינען זיבן טעג,
 זיי גייען און זיי קומען ווידער,
 זיבן זיבן זינען זיי,
 זיבן גוטע פרידער.

דער טאטע

אַרבעט פֿינף טעג

מאטעלע זאגט:

– לערער, מיין טאטע אַרבעט פֿינף טעג.
פֿינף טעג פֿון דער וואָך אַרבעט ער
און צוויי טעג אַרבעט ער ניט.

און גיטעלע זאגט:

– יא, לערער, צוויי טעג איז דער טאטע
אין דער היים, צוויי טעג אַרבעט ער ניט.

פֿרעגט דער לערער:

– מאטעלע, גיטעלע,
וואָס טוט אייער טאטע?

מאטעלע זאגט:

– ער איז אַ לערער.

און גיטעלע זאגט:

– ער לערנט קינדער אין אַ שול.

שטייט אויף אַ יינגעלע און זאגט:

– און מיין טאטע איז אַ שניידער.
ער אַרבעט אויך פֿינף טעג.

אַ ליד פֿון אַ שניידער

דער לערער לערנט די קינדער
אַ ליד פֿון אַ שניידער.
ער שרייבט דאָס ליד אויפֿן טאַוול
און ער זינגט.
ער זינגט אזוי:

אַט אזוי נייט אַ שניידער,
אַט אזוי נייט ער דאָר,
מיט אַ נאַדל און אַ פֿאַדעם
נייט און נייט אַ גאַנצע וואָך.

די קינדער זינגען דאָס ליד,
און זיי שרייבן עס און די העפֿטן.
לייבעלע שרייבט נייט.
זאָגט דער לערער:
— לייבעלע, שרייב אויך דאָס ליד.



אלע ארבעטן

ארבעט, ארבעט,

ארבעט גוט.

ווער עס ארבעט,

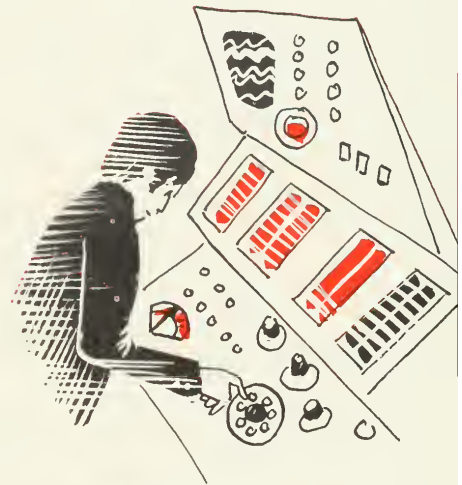
דעם איז גוט.

מיט א שמייכל,

מיט א לאך,

ארבעט —

איז א גוטע זאך.

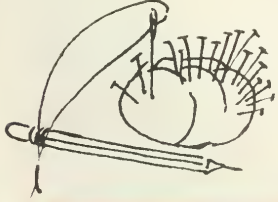


לַמִּזְבֵּחַ

לִי יֵעָנֵעַן

לַעֲרֹתֵנֶם

שֶׁפִּירָן



ארבעט

נאדל

נייט

שרייבט

ארבעט נייט

שרייבט נייט

שמייכל

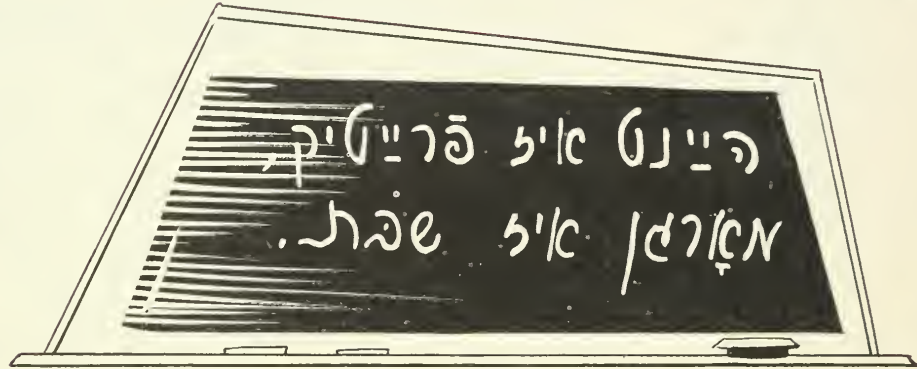
אויך

א שניידער

אונדז

מאַרגן איז שבת

דער לערער שרייבט אויפֿן טאַוול:
היינט איז פֿרייטיק,
מאַרגן איז שבת.



שבת קומען ניט די קינדער אין שול.
גיטעלע זאגט:
— איד האב ליב שבת.
שבת קען איד שלאפֿן לענגער.
אלע קינדער לאכן. דער לערער זאגט:
— מאַרגן קענען די קינדער שלאפֿן לענגער.
זאגט מאטעלע:
— אז די מאמע לאזט.
די קינדער לאכן און דער לערער לאכט.
דער לערער לערנט די קינדער
א ליד פֿון שבת.

א קליידעלע אויף שבת

מאָטעלע און גיטעלע קומען אַהיים.
– זע, פֿייגעלע האָט אַ נײַ קליידעלע –
זאָגט גיטעלע.

– יא, אונדזער שוועסטערל פֿייגעלע
האַט אַ נײַ קליידעלע – זאָגט מאָטעלע.
– דאָס איז אַ נײַ קליידעלע אויף שבת –
זאָגט די מאַמע,

זאל דאָס קליידעלע זײַן רײן.
פֿייגעלע זאָגט:

– דאָס קליידעלע איז שײן,
דאָס קליידעלע איז רײן.
דער טאַטע קומט אַהיים.
ער נעמט פֿייגעלען אויף די הענט.

די מאַמע זאָגט:

– קומט צו דעם טיש.

די גאַנצע משפּחה גײט צו דעם טיש.



שבת אויף דער וועלט



די גאנצע משפחה זיצט ביים טיש.
פייגעלע זיצט אויך.

היינט גייט זי שלאפן שפעט.
די מאמע גיט אלעמען עסן.
אלע עסן חלה,
אלע עסן פֿיש.

דער טאטע פֿרעגט:

— ווער קען זינגען א שבת-ליד?

מאטעלע און גיטעלע זאגן:

— מיר קענען א שיינ ליד פֿון שבת.

זיי זינגען:

זאל זיין, זאל זיין שבת.
זאל זיין שבת,
שבת אויף דער וועלט.

שבת, שבת, שבת,
זאל זיין, זאל זיין שבת!
שבת, שבת,



זאל זיין שבת!

זאל זיין שטייל!

חנוכה קומט



חנוכה געלט!



הַיִּנַּט אִיז יוֹם־טוֹב. הַיִּנַּט אִיז חֲנוּכָּה.
גִּיטעלע און מאַטעלע
מאַכן אַליין אַ ליד פֿון חֲנוּכָּה.
הַיִּנַּט אִיז חֲנוּכָּה
אויף דער וועלט
לאַמיר גיין
נאָך חֲנוּכָּה־געלט.

פֿייגעלע שרײַט:
— לאַמיר גיין, לאַמיר גיין נאָך חֲנוּכָּה־געלט.
די גאַנצע משפּחה גייט
צו דער באַפען און זיידן.
דער זיידע זאָגט:
— גוט־יום־טוֹב, קינדער!
די קינדער ענטפֿערן:
— גוט־יום־טוֹב, זיידע!
— גוט־יום־טוֹב, באַפע!
דער זיידע צינדט אָן די חֲנוּכָּה־ליכטלעך.

די באַבע מאַכט לאַטקעס

אין הויז איז וואַרעם. אין הויז איז גוט.
עס איז יום־טוב. די באַבע מאַכט לאַטקעס.
זי גיט די לאַטקעס צום טיש. זי זאָגט:

– גייט עסן, קינדער.

זאָל איך זיין צו געזונט!

שרייט מאַטעלע:

– לאַמיר עסן לאַטקעס!

פייגעלע שרייט:

– איד וויל צען לאַטקעס.

אלע לאַבן:

– אַ קליין מיידעלע

קען ניט עסן קיין צען לאַטקעס!

זאָגט די באַבע:

– עסט וויפֿל איר קענט,

עסט, קינדער, עסט געזונט.



דער זיידע גיט חנופה-געלט

גיטעלע זאגט:

– זיידע,

איך האב אליין געמאכט א חנופה-ליד.

– אליין געמאכט? – פֿרעגט דער זיידע.

– יא, – ענטפֿערט גיטעלע,

אליין געמאכט א ליד:

הינט איז חנופה אויף דער וועלט,

לאמיר גיין נאָר חנופה-געלט.

דער זיידע שמייכלט און זאגט:

– יא, יא, הינט פֿאקומט איר חנופה-געלט.

דער זיידע גיט גיטעלען חנופה-געלט,

דער זיידע גיט מאטעלען חנופה-געלט.

פֿייגעלע שרייט:

– מיר אויך! מיר אויך, זיידע!

דער זיידע נעמט פֿייגעלען אויף די הענט

און ער זאגט:

– נא דיר חנופה-געלט, מיין מיידעלע.

אלע זינען פֿריילעך.

עס איז יום-טוב אין הויז.







א שניי

אלע קינדער גייען אַהיים פֿון שול.
לייבעלע שרײַט:
– מאַטעלע, גיטעלע, קינדער! זע, אַ שניי!
זע, אַ שניי!

אלע קוקן. עס גייט אַ וויסער שניי.
שטיל און שיין גייט דער שניי.
אלע זיינען פֿריילעך. זיי נעמען שניי
און מאַכן אַ שניי־מענטש.
מאַטעלע זינגט:

שניי, שניי,
גיכער גיי.
גיכער גיי,
וויסער שניי.



ווינטער אין פארק

עס איז ווינטער. עס איז קאלט.
עס ליגט א ווייסער שניי.
די קינדער גייען מיט די שליטעלעך
אין פארק.

די קינדער גייען זיך שליטלען.
פייגעלע זיצט אין מאטעלעם שליטעלע.
אלע קינדער שליטלען זיך.
פייגעלע פאלט אין שניי. אלע לאכן.
די קינדער שליטלען זיך.
זיי זיינען פריילעך.

עס ווערט שפעט. די קינדער גייען אהיים.
זאגט מאטעלע: —

— לאמיר מארגן ווידער גיין זיך שליטלען.

— גוט, — זאגן די קינדער.

— מארגן קומען מיר ווידער אין פארק.

מיר קומען ווידער זיך שליטלען.



פייגעלע

איז ניט געזונט



עס איז אין דער פֿרי.
מאָטעלע שטייט אויף
און גיטעלע שטייט אויף.
פייגעלע ליגט.

זאָגן די קינדער:
— פייגעלע, שטיי אויף!
פייגעלע ליגט און ענטפֿערט ניט.
קומט די מאַמע. זי פֿרעגט:
— וואָס איז, פייגעלע?
זאָגט פייגעלע זייער שטיל:
— דאָס קעפעלע טוט מיר וויי.
די מאַמע זאָגט:
— יא, דאָס קעפעלע איז וואָרעם.
דאָס מיידעלע איז ניט געזונט.
די קינדער גייען אין שול און זאָגן:
— אַ גוט־טאָג, מאַמע!
— זיי געזונט, שוועסטערל! אַ גוט־טאָג!



דער דאָקטער קומט

עס קומט דער דאָקטער.
 ער קוקט אויף פֿייגעלען
 און ער זאָגט:

– וואָס איז מיט דיר, מיידעלע?
 די מאַמע ענטפֿערט:

– דאָס קעפעלע טוט איר וויי.

דער דאָקטער קוקט אין פֿייגעלעס האַלדן.
 ער קוקט און זאָגט:

– דער האַלדן איז אַ ביסל רויט.
 זי וועט ליגן אין בעט צוויי טעג
 און זי וועט ווידער זיין געזונט.
 ער גיט פֿייגעלען אַ מעדיצין.

– איד האָב ניט ליב קיין מעדיצין, –
 זאָגט פֿייגעלע.

– און איד האָב ניט ליב אַז אַ מיידעלע
 איז ניט געזונט –

שמייכלט די מאַמע.
 זאָגט פֿייגעלע:

– איד וועל ציילן ביז צען.
 פֿייגעלע ציילט ביז צען.
 זי נעמט די מעדיצין.

די מאַמע קוקט און זאָגט:

– אַ געזונט איז דיין קעפעלע, פֿייגעלע.



לַמִּזְבֵּחַ



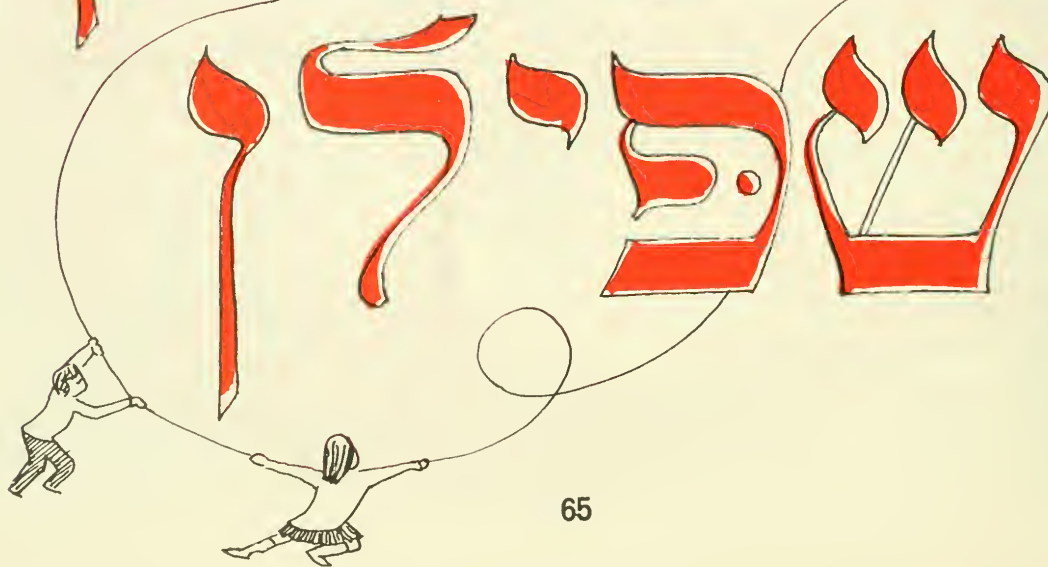
לֵי יַעֲנֵנִי



לַעֲרֹת נַעֲנֵנִי



שֶׁפִּי לֵרֶן





געזונט

די שליטערעד

קאלט

דער שניי

פרייעד

ווארעם

ניט געזונט

זיד שליטערעד

זיי קוקו

דאס מעפעלע

די הענט

זאלע קוקו

דער האלדו

ער קוקט

איד וויל העלפֿון, מאַמע

די קינדער קומען פֿון שול און פֿרעגן:

– מאַמע, וואָס מאַכט פֿייגעלע?

זאָגט די מאַמע:

– בעסער, קינדער, זי שלאָפֿט. זײַט שטיל.

די קינדער ריידן זייער שטיל.

גיטעלע פֿרעגט:

– מאַמע, קען איד דיר העלפֿון?

און מאַטעלע זאָגט:

– איד וויל אויך העלפֿון, מאַמע.

זאָגט די מאַמע:

– גוט, קינדער, איר קענט מיר העלפֿון.



די קינדער העלפֿן



די מאמע גיט מאטעלען געלט און זי זאגט:
— מאטעלע, גיי קויפֿן ברויט.
און צו גיטעלען זאגט די מאמע:
— גיטעלע, העלף מיר וואשן די טעלער.
מאטעלע נעמט דאס געלט.
ער גייט קויפֿן ברויט.
גיטעלע העלפֿט וואשן די טעלער.
זי וואשט און זי זינגט שטיל אַ ליד.
עס איז אַ ליד פֿון אַ מיידעלע,
וואס העלפֿט איר מאמען.
די מאמע שמייכלט:
— עס איז אַ שיין ליד, גיטעלע,
זייער אַ שיין ליד.

דער טאטע

קומט אהיים



דער טאטע קומט אהיים פֿון
דער אַרבעט.

ער פֿרעגט:

— וואָס מאַכט פֿייגעלע?

די מאַמע ענטפֿערט:

— בעסער, זי נעמט די מעדיצין

ווי אַ גוט מיידעלע.

— וואָס זאָגט דער דאַקטער? —

פֿרעגט דער טאטע.

— דער דאַקטער זאָגט אז דער האַלדז

איז אַ ביסל רויט.

זי וועט ליגן אין בעט צוויי טעג

און זי וועט ווידער זיין געזונט —

זאָגט די מאַמע.

— און וואָס מאַכן די קינדער?

פֿרעגט דער טאטע און ער שמייכלט.

זאָגט מאַטעלע:

— מיר העלפֿן דער מאַמען.

און גיטעלע זאָגט:

— יא, יא, טאטע,

מיר העלפֿן דער מאַמען.

לייענען - לערנען - שפילן



דאס ברויט
די טעלער
זייער גוט
דאס געלט
זייער שטיל
זייער שיין
זע!
גי!
העלפן
זלאפן
זינג!



מאַטעלע ווערט אַכט יאָר



הײַנט איז מאַטעלעס געבורטסטאָג.
מאַטעלע ווערט אַכט יאָר.
אַז מאַטעלע שטייט אויף,
זאָגט די מאַמע:

- אַ פֿריילעכער געבורטסטאָג!
און אלע שרײַען אויס:
- אַ פֿריילעכער געבורטסטאָג, מאַטעלע!
די מאַמע זאָגט:
- מאַטעלע, מיר מאַכן שבת אַ יום־טובֿ.
בעט אלע דײַנע פֿרײַנד צו קומען.
- און ווער נאָך קומט
צו מאַטעלעס געבורטסטאָג? -
- פֿרעגט דער טאַטע און ער שמייכלט.
- ווער? - פֿרעגן די קינדער.
- ווער נאָך קומט?

דער פֿעטער מלך

דער טאטע שמייכלט און ער זאגט:
— דער פֿעטער מלך קומט.

אלע ווערן פֿריילעך.

פֿייגעלע איז שוין געזונט. זי שרײַט:

— דער פֿעטער מלך, דער פֿעטער מלך!

און גיטעלע זאגט:

— עס וועט שוין זײַן פֿריילעך.

די קינדער גייען אוועק אין שול.

זיי זײַנען זייער פֿריילעך.

שבת וועט זײַן אַ יום־טובֿ פֿאַר מאַטעלען.

און זיי זײַנען פֿריילעך:

עס קומט דער גוטער פֿעטער מלך.

דער פֿעטער מלך קען מאַכן קונצן.

ער קען זינגען שיינע לידער.

ער קען דערציילן אַ שיינע מעשה.



מאַטעלעם געבורטס־טאָג

עס איז שבת.
מאַטעלעם אלע פֿרײַנד זײַנען דאָ.
אלע עסן גוטע זאַכן,
זיי זינגען פֿרײַלעכע לידער.
די קינדער זינגען אַ שײַן ייִדיש ליד:

צו דיין געבורטס־טאָג,
צו דיין יום־טובֿ הייַנט,
זײַנען געקומען
אלע דינע גוטע פֿרײַנד.



עס קומט דער פֿעטער מלך.
— גוט־יום־טובֿ! —
זאָגט פֿרײַלעך דער פֿעטער מלך.
און אלע קינדער שרײַען:
— גוט־יום־טובֿ, פֿעטער מלך!
דער פֿעטער מלך זאָגט:
— עס איז צו שטיל, קינדער.
עס איז הייַנט אַ פֿרײַלעכער טאָג.
מאַטעלע ווערט אַכט יאָר.
לאַמיר אלע זינגען.

ווער וויל זען קונצן?

דער פֿעטער מלך זינגט:

לאמיר מאַטעלען באַגריסן...

און אלע קינדער העלפֿן:

לאמיר מאַטעלען באַגריסן,

לאמיר, לאמיר, לאמיר, לאמיר,

לאמיר, לאמיר, לאמיר, לאמיר,

לאמיר מאַטעלען באַגריסן.

נאָך דעם פֿרעגט דער פֿעטער מלך:

– ווער וויל זען קונצן?

שרייען די קינדער:

– אלע! אלע ווילן זען קונצן!

זאגט דער פֿעטער מלך:

– גוט, קינדער, זיצט אלע שטיי

און קוקט מיט

ביידע אויגן.



דער פֿעטער מלך מאַכט קונצן

ער נעמט אַ פעני און לייגט עס אויף דער האַנט.
ער ווייזט אויף דער פעני און ער פֿרעגט:
— עס איז דאָ?

שרייען די קינדער:

— יא, עס איז דאָ!

ציילט דער פֿעטער מלך שטיל:

אינס איז גוט,

צוויי איז פֿיין,

זאַל די פעני

מער ניט זיין.

די קינדער קוקן

אויף דעם פֿעטער מלכס האַנט.

יא, די פעני איז מער ניטאָ.

לאַכן די קינדער און זיי פעטן:

— זאַל די פעני ווידער זיין!

זאָגט דער פֿעטער מלך:

— גוט, קינדער, קוקט אַלע אויף מיין האַנט.

קוקט מיט ביידע אויגן.

אינס איז גוט,

צוויי איז פֿיין,

זאַל די פעני

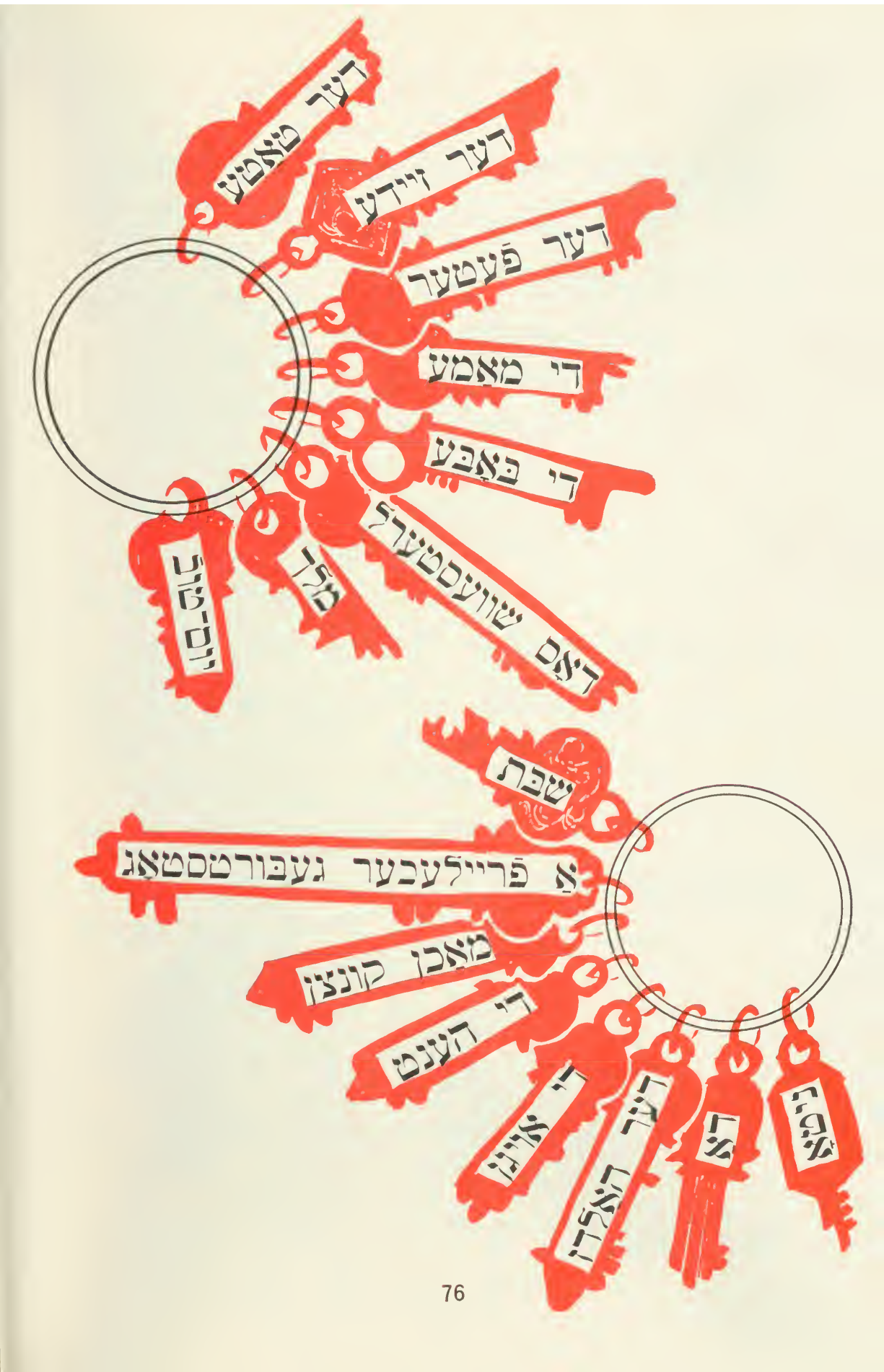
ווידער זיין!

די פעני איז ווידער דאָ

אין פֿעטער מלכס האַנט.

די קינדער לאַכן. די קינדער זינען פֿריילעך.

זיי ווילן נאָך און נאָך קונצן.



א פריילעכער יום-טוב

הינט איז פורים, פרידער,
עס איז דער יום-טוב גרויס.
לאמיר זינגען לידער
און גיין פון הויז צו הויז.

הינט איז פורים,
מארגן איז אויס,
גיב מיר א פעני
און ווארף מיד ארויס.



פון דער מגילה



אחשורוש

המן

מרדכי

אסתר

די מעשה פֿון דער מגילה



דער לערער דערציילט
די מעשה פֿון דער מגילה.
ער דערציילט פֿון אַ שלעכטן מענטשן, המון.
דאָס איז געווען זייער אַ שלעכטער מענטש.
ער דערציילט פֿון אַ שיין מיידל, אסתר.
זי איז געווען אַ ייִדיש מיידל.
עס איז אַ לאַנגע מעשה.
עס איז אַ שיינע מעשה.
נאָך דעם זאָגט דער לערער:
— קינדער, לאַמיר זינגען די פֿורים־לידער.
די קינדער שרײַען:
— יא, יא, לאַמיר זינגען.
דער לערער זינגט מיט די קינדער.
זיי זינגען די שיינע פֿורים־לידער.



פורים

בֵּי דַעַם טִישׁ

די גאַנצע משפּחה זיצט בֵּי דַעַם טִישׁ.
דער פֿעטער מלך איז אויך דאָ.
עס איז פּורים. עס איז פֿריילעך.
אויף דַעַם טִישׁ זײַנען דאָ גוטע זאַכן.
דער טאַטע זאַגט צו די קינדער:
— לאָמיר זינגען אַ פּורים־ליד.
מאַטעלע זינגט אַ ליד. אלע העלפֿן.
פֿייגעלע וויל אויך העלפֿן.
זי זינגט ניט. זי שרײַט.
דער טאַטע שמייכלט.
די מאַמע שמייכלט.
דער טאַטע זאַגט:
— הײַנט קענט איר טומלען, קינדער.
הײַנט איז פּורים.





די מגילה.

די מעשה

א גוטער

דער יום טוב

א שלעכטער

א פרייעכער

די גאנצע משפחה

פון הויז צו הויז

נאך דעם

טומלען

א גוטע זאך

גוטע זאכן

ווארף מיד ארויס

א שפיר אין גראמען

דער פֿעטער מלך שפירט מיט די קינדער
א שפיר אין גראמען.

דער פֿעטער מלך זאגט:

— קינדער, זיצט שיין און שטיל,
מיר הייבן אן די שינע שפיר.

די קינדער זיצן שטיל.

דער פֿעטער מלך זאגט:

— איד גיי.

זאגט גיטעלע:

— און איד שטיי.

און מאטעלע זאגט:

— אין א ריי.

די מאמע ציילט: — איינס און צוויי.

זאגט מאטעלע: — עם פאלט א שניי.



פייגעלע שפילט אויך. זאגט זי:
 – און מיין קעפעלע טוט מיר וויי.
 לאכן אלע. דער פֿעטער מלך לאכט אויך.
 ער זאגט:
 – מיר זיצן אלע ביים טיש.
 זאגט גיטעלע:
 – און מיר עסן חלה מיט פֿיש.
 לאכט דער פֿעטער מלך:
 – איד קען שיינע לידער.
 שרייט מאטעלע:
 – מיר זינען אלע פרידער.
 דער פֿעטער מלך זאגט:
 – איד קען א ליד „מיר זינען אלע פרידער“.



א שיין ליד

דער פֿעטער מלך זאגט:
עס איז זייער א שיין ליד,
— זינגט דאס ליד, זינגט דאס ליד —
פעטן די קינדער.
דער פֿעטער מלך זינגט
און די קינדער העלפֿן זינגען:

און מיר זינגען אלע פרידער,
אוי, אוי, אלע פרידער.
און מיר זינגען שינע לידער,
אוי, אוי, אוי.

און מיר האלטן זיך אין איינעם,
אוי, אוי, זיך אין איינעם,
און מיר האלטן זיך אין איינעם,
אוי, אוי, אוי.

טרא-לא-לא, טרא-לא-לא.
טרא-לא-לא.

העלא, העלא, העלא!

עם איז אַ שיינער טאָג.

די קינדער גייען אַהיים פֿון שול.

די זון איז וואַרעם. דער שניי איז ניטאָ.

זאָגט גיטעלע:

— זע. עם קומט דער פֿרילינג.

און פֿערעלע זאָגט:

— איד האָב זייער ליב פֿרילינג.

איד האָב ליב די זון.

איד האָב ליב די פֿייגעלעך.

סערעלע זאָגט:

— קינדער, איד קען אַ ליד פֿון פֿרילינג,

עם איז אַ שוין ליד:

העלא, העלא, העלא!

דער פֿרילינג איז שוין דאָ.

דער פֿרילינג קומט, דער פֿרילינג גייט

מיט זון, מיט פֿייגעלעך, מיט פֿרייד

דער פֿרילינג איז שוין דאָ!

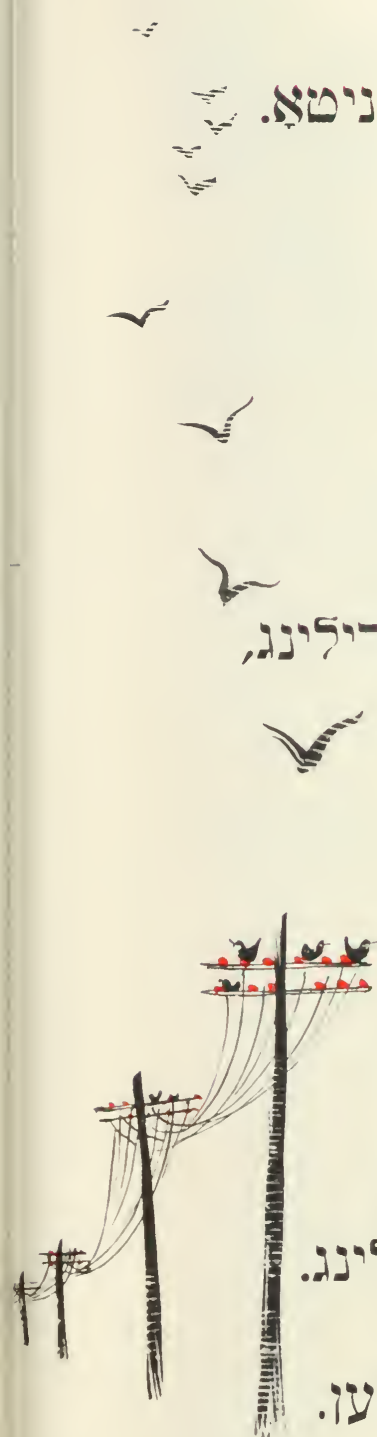
העלא, העלא, העלא!

די קינדער גייען אַהיים פֿריילעכע.

זיי זינגען דאָס שיינע ליד פֿון פֿרילינג.

די מענטשן הערן דאָס ליד און זיי

שמייכלען.



לַחֲמִידָה

A large, stylized red letter 'L' (Lamed) is the central focus. A thin black line traces the outline of the letter. Three children are shown interacting with this line: one at the top left holding the line up, one at the top right holding the end of the line, and one at the bottom left holding the line. The background is a light cream color.

לִי־עֵנָעַן

A large, stylized red letter 'L' (Lamed) is the central focus. A thin black line traces the outline of the letter. The background is a light cream color.

לַעֲרֵב נַעֲנָן

A large, stylized red letter 'L' (Lamed) is the central focus. A thin black line traces the outline of the letter. A child is shown at the bottom right, holding the end of the line. The background is a light cream color.

שֵׁפֵלִין

A large, stylized red letter 'L' (Lamed) is the central focus. A thin black line traces the outline of the letter. Two children are shown interacting with the line: one at the bottom left holding the line up, and one at the bottom center holding the line. The background is a light cream color.



די זון

דער ברודער

די פרידער

דאס ליד

די לידער

דאס פייגעלעך

די פייגעלעך

דער מענטש

די מענטשן

מיר זיצן

מיר עסן

מיר זיינען פרייעך

גראמען

שפילט

א שפיל

דער פריינג

א פרייד



פסח ליבער, פסח שיינער,
קום שוין גיכער, קום אריין.



עס ווארט אויף דיר די פֿרישע מצה,
און דער גוטער זיסער וויין.

דער ליבער יום־טוב פסח קומט

עס איז אַ שיינער טאָג. די זון שיינט.
די מאַמע, גיטעלע, מאַטעלע און פֿייגעלע
גייען קויפֿן נייע קליידער.
די מאַמע קויפֿט פֿאַר מאַטעלען נייע שיד.
פֿאַר גיטעלען קויפֿט די מאַמע
אַ רויט קליידעלע.

און פֿאַר פֿייגעלען קויפֿט זי אַ ווייס קליידעלע.
די קינדער האָבן ליב נייע זאַכן.
די מאַמע זאָגט:

– קינדער, לאַמיר גיין קויפֿן עסן אויף פסח.
פֿייגעלע פֿרעגט:

– מאַמע, וויפֿל טעג איז פסח?
זאָגט מאַטעלע:

– פסח איז אַכט טעג.
די מאַמע קויפֿט מצה. זי קויפֿט וויין.
זי קויפֿט נאָך און נאָך גוטע זאַכן.
די קינדער גייען אַהיים פֿריילעכע.
זיי העלפֿן טראַגן די גוטע זאַכן אַהיים.



בשעה



אויפן ניר

שווימט דאס קעסטל אויפן טינד,
אויפן גרויסן ניר.
שווימט דאס קעסטל רואיק, גלינד,
שווימט דאס קעסטל שטייל.



דאָס לעמעלע

דאָס לעמעלע
קען מער נישט גיין.
עס ליגט אין זאמד
אַליין, אַליין.

דאָס וואַסער — ווייט,
די זון — זי פּרענט.
נעמט עס משה
אויף די הענט.



מאַטעלע פֿרעגט די פֿיר קשיות.

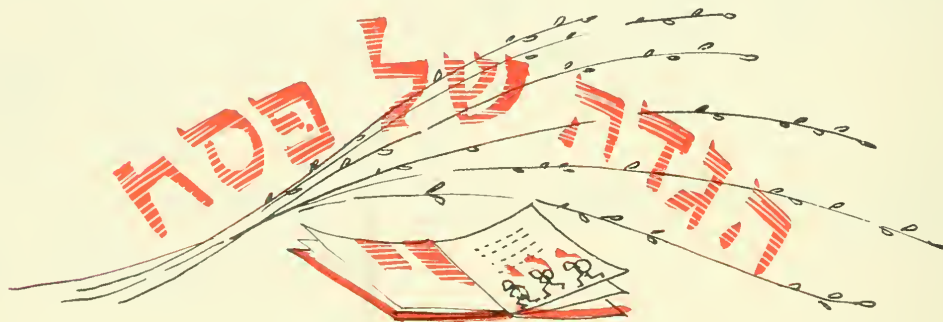
די גאַנצע משפּחה גייט צום זיידן
און צו דער באַבען צום סדר.

דער פֿעטער מלך קומט אויך,
אַלע טראַגן נייע קליידער.
אויפֿן טיש איז דאָ מצה און ווייץ.
די באַבע צינדט די ליכט און זי זאָגט:
— גוט־יום־טובֿ אייך אַלעמען!

אַלע זאָגן:

— גוט־יום־טובֿ! גוט־יום־טובֿ!
און זיי זעצן זיך צום טיש.
דער זיידע זאָגט די הגדה און אַלע העלפֿן.
מאַטעלע פֿרעגט די פֿיר קשיות.

פֿאַר וואָס איז די דאָזיקע נאכט פֿון סדר
אַנדערש פֿון אַלע נעכט פֿון אַ גאַנץ יאָר?



טייערע מלכה



אלע זינגען לידער פֿון פסח.
די מאמע גייט אַרײַן אין קיך.
זי העלפֿט דער באַבען.
די באַבע און די מאמע
ברענגען אַרײַן דאָס עסן.

אלע טרינקען ווײַן.
מאַטעלע און גיטעלע טרינקען אויך.
זאָגט פֿייגעלע:

— איך וויל אויך אַ ביסל ווײַן.
זאָגט דער פֿעטער מלך:

אַז אַ מיידעלע טרינקט ווײַן,
שלאָפֿט דאָס מיידעלע אײַן.

זאָגט פֿייגעלע:

— גיב מיר אַ ביסעלע, אַ קליין ביסעלע!
איך וועל ניט שלאָפֿן.

דער טאַטע גיט פֿייגעלען אַ ביסעלע ווײַן.
פֿייגעלע טרינקט און זי זאָגט:

— זע, איך טרינק און איך שלאָף ניט אײַן.
לאַכן אלע. אלע זײַנען פֿריילעך.

דער טאַטע זאָגט:

— קינדער, לאַמיר הערן אַ שײַן ליד פֿון פסח.
די קינדער זינגען:

טייערע מלכה, גיב מיר דעם פעכער,
געזונט זאַלסטו זײַן. דעם פעכער מיט ווײַן.



מיר זינגען ניט

מיר זינגען ניט. מיר לאכן ניט.
מיר שפילן ניט קיין שפיל.
דער לערער רעדט פֿון ביזע מעג,
רעדט טרויעריק און שטיל.

זיי האבן יידן, יונג און אלט,
געהרגעט אזוי פֿיל.
מיר זינגען ניט. מיר לאכן ניט.
מיר זיצן זייער שטיל.

י ש ר א ל

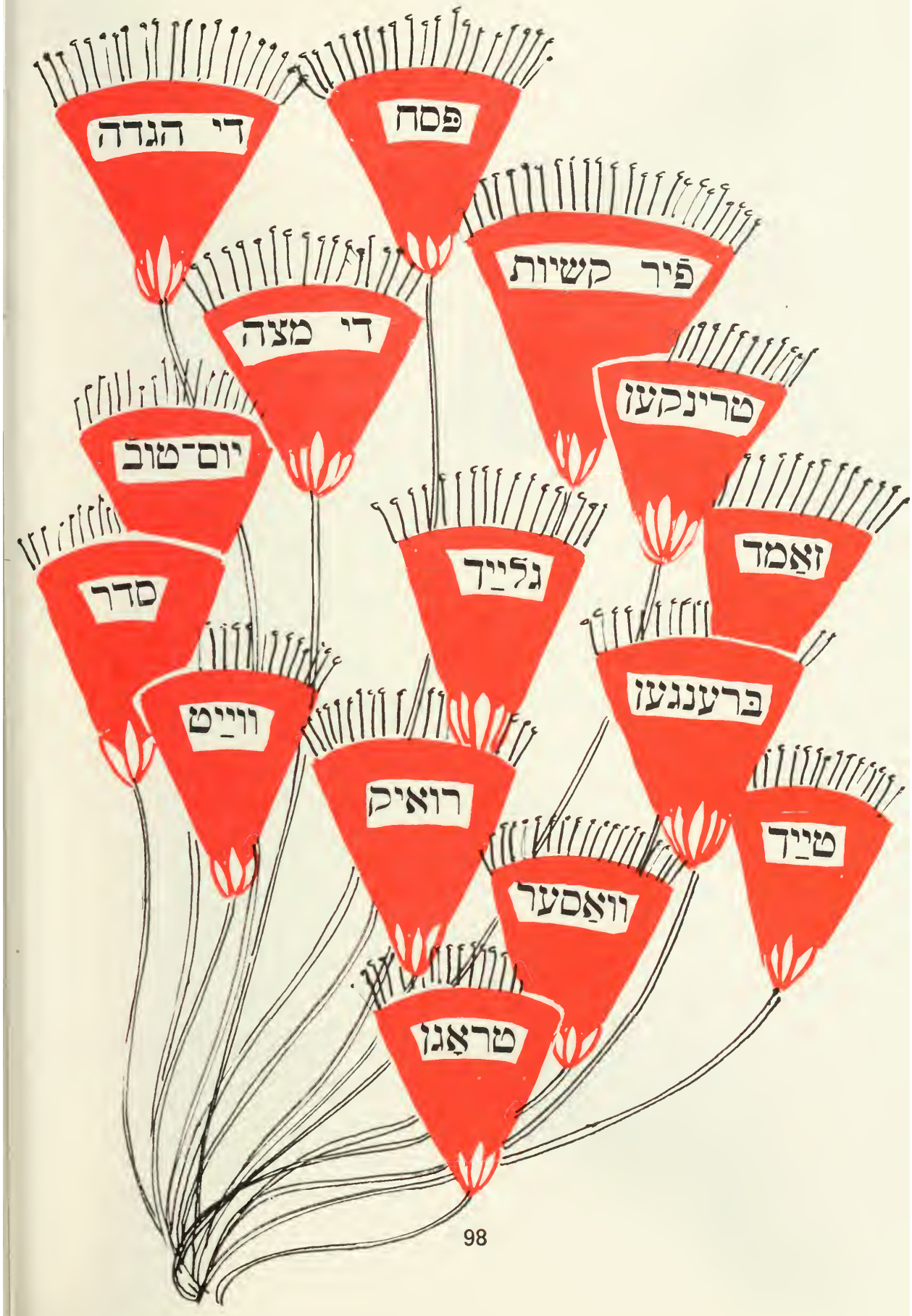
דאָס לאַנד איז שייַן,
דער מענטש צופֿרידן,
עס פויט זיך גיך
דאָס לאַנד פֿון יידן.



דער זיידע און די באַבע פֿליען קיין ישראל



דער זיידע און די באַבע פֿליען קיין ישראל.
נאָכן סדר זאָגט דער זיידע :
— קינדער, איד און די באַבע
פֿליען קיין ישראל.
מיר פֿליען אויף גאַנצע פֿיר וואַכן.
זאָגט מאַטעלע :
— ישראל איז אַ ייִדיש לאַנד.
עס איז אַ שיין לאַנד.
עס איז אַ נײַ לאַנד.
שרײַט פֿייגעלע :
— זיידע, באַבע,
איד וויל אויך פֿליען קיין ישראל.



די הגדה

פסח

פִּיר קשיות

די מצה

טרינקען

יום-טוב

גלייד

זאמד

סדר

ווייט

ברענגען

רואיק

טייד

וואסער

טראגן



עם קומט דער ליבער זומער



עם איז אַ שיינער טאג.
די זון שיינט.
עם איז וואַרעם.

דער לערער זאגט:

– נאָד אַ וואָד און נאָד אַ וואָד
און עם וועט זיין זייער היים.
– איך האָב ליב זומער! – שרייט לייבעלע.

פֿרעגט דער לערער:

– פֿאַר וואָס האָסטו אזוי ליב זומער?

ענטפֿערט לייבעלע:

– זומער גייט מען נישט אין שול...
אַלע קינדער לאָבן. דער לערער לאַכט אויך.



עם פליען די ביימער,
עם וואַקסן די פֿלומען,
צו אונדז איז דער זומער,
דער זומער געקומען.

אין די שיינע ווארעמע טעג



מאטעלע זאגט:

— זומער בין איד אין קעמפ.

סערעלע זאגט:

— איד בין ניט אין קעמפ,
מיין משפחה האט א זומער-הויז.

און בערעלע זאגט:

— איד בין זומער ביי מיין פעטער
אין קאנאדע.

פֿרעגט גיטעלע:

— וואס טוט דער לערער זומער?

ענטפֿערט דער לערער:

— זומער האב איד ליב צו שווימען.
זומער האב איד ליב צו ליגן אויף דער זון.
זומער האב איד ליב צו רוען.

זאגט מאטעלע:

— ווער עם לערנט מיט אונדז א גאנץ יאר
דארף טאקע רוען.

די קינדער לאכן. אויך דער לערער לאכט:

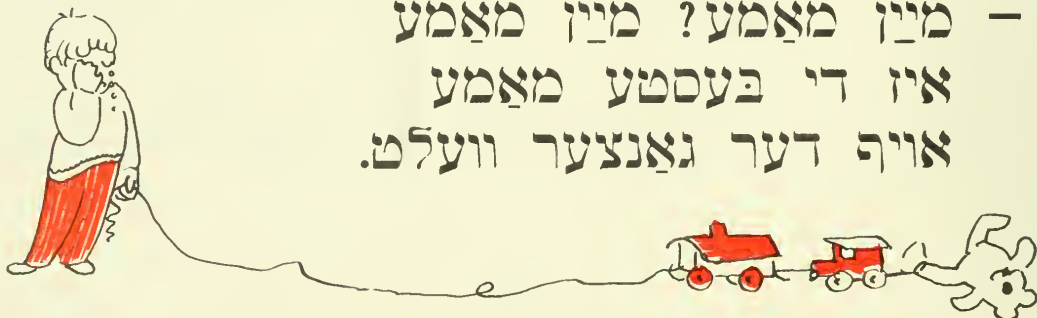
— איר זייט אלע זייער גוטע קינדער.
איד האב אייך זייער ליב.

די בעסטע מאמע

באלד וועט זיין מוטערס-טאָג.
די קינדער לערנען אין שול אַ ניי ליד.
עס איז אַ ליד פֿון אַ מאמע.
נאָך דעם דערציילט דער לערער אַ מעשה:
— אַ קליין יינגעלע שטייט אויף דער גאס
און ער וויינט.

קומט צו אַ מאן און פֿרעגט:
— פֿאַר וואָס וויינסטו, יינגעלע?
ענטפֿערט ניט דאָס יינגעלע. ער וויינט.
פֿרעגט דער מאן נאָך אַ מאַל:
— וואָס איז, יינגעלע, פֿאַר וואָס וויינסטו?
— איד וויין... איד וויין...
איד ווייס ניט וואו מיין מאמע איז.
און דאָס יינגעלע נעמט ווידער וויינען:
— מאמע, מאמע!

פֿרעגט דער מאן:
— ווער איז דיין מאמע, יינגעלע?
קוקט דאָס יינגעלע אויפֿן מאן און ער זאגט:
— מיין מאמע? מיין מאמע
איז די בעסטע מאמע
אויף דער גאַנצער וועלט.



א מתנה דער מאמען

הײַנט איז מוטערס־טאָג.
די קינדער שטייען אויף פֿרי.
גיטעלע זאָגט:
— פֿייגעלע, זאל זײַן זייער שטיל.
זאל די מאמע הײַנט שלאָפֿן לענגער.
הײַנט מאַכן מיר פֿרישטיק
פֿאַר דער מאמען און פֿאַרן טאָטן.
פֿייגעלע, גיטעלע און מאטעלע גייען אין קיר.
זײ נעמען דאָס עסן און שטעלן עס אויפֿן טיש.
די מאמע שטייט אויף.
דער טאטע שטייט אויף.
אלע קינדער שרײַען:
— א פֿריילעכן מוטערס־טאָג, מאמע!
די מאמע זאָגט:
— א דאנק, קינדער, א דאנק!
זײ גײט אין קיר, זעט זײ:
אלץ שטייט שוין אויפֿן טיש.
שמייכלט די מאמע און זײ זאָגט:
— א דאנק, קינדער, א דאנק.
דאָס איז זייער אַ שיינע מתנה.

די קינדער זינגען:

מוטערס־טאג,

מוטערס־טאג,

ווי טייער און ווי פֿיין!

ווי טייער און ווי פֿיין!

מוטערס־טאג,

מוטערס־טאג,

וואָס קען נאָך שענער זײַן?

וואָס קען נאָך שענער זײַן?





זומער

היים

פּרילינג

ווינטער

רוען

ווארעם

קאלט

שווימען

האסטו?

וויינסטו?

דאס הויז

א גאנץ יאר

די גאס

די וועלט

גאנצער וועלט.

אויף דער

די גאנצע משפחה



שְׁבֻעוֹת

פסח אָוועק,
שְׁבֻעוֹת געקומען;
ווארעמע טעג,
עס פלײען די פלומען.

נאָר אויף צוויי טעג
איז שְׁבֻעוֹת געקומען;
גייט ער אָוועק —
פלייבן אונדז פלומען.



דער יום-טוב פֿון לערנען

אין שול איז היינט א יום-טוב.
אויפן לערערס טיש זיינען דא בלומען.
וואס איז דאס פֿאר א יום-טוב?
היינט איז ניט דער יום-טוב חנוכה.
עס איז ניט דער יום-טוב פורים.
עס איז ניט דער יום-טוב פסח.
עס איז ניט דער יום-טוב שבועות.
וואס פֿאר א יום-טוב איז היינט אין שול?

דער לערער שרייבט אויפֿן טאָול:

— היינט איז א יום-טוב.

דער יום-טוב פֿון שול,

דער יום-טוב פֿון לערנען.

נאך דעם זאגט דער לערער:

— דאס ערשטע יאָר פֿון לערנען איז שול
גייט אַוועק.

איר זייט גוטע קינדער.

איר האָט ליב די שול.

איר האָט ליב דאס לערנען.

איר קענט שוין א ביסל לייענען יידיש.

איר קענט שוין א ביסל שרייבן יידיש.

איר קענט שוין א ביסל ריידן יידיש.

איר קענט שוין זינגען יידישע לידער.

און איר ווייסט שוין א ביסל

פֿון א יידישן יום-טוב.

אויפֿן פֿריפעטשיק

דער לערער נעמט אַ בוך אין האַנט
און ער זאָגט:

— דאָס איז דאָס נייע ייִדישע בוך.
— דאָס בוך וועלן מיר לערנען אין קלאַס פֿ.
די קינדער נעמען די נייע ביכער.
זיי זיינען פֿריילעך און זיי זיינען אומעטיק.
זיי זיינען פֿריילעך, ווייל זיי וועלן צען וואָכן
ניט גיין אין שול.

זיי זיינען אומעטיק, ווייל זיי וועלן צען וואָכן
ניט זען דעם לערער.

דער לערער זאָגט:

— קינדער, לאַמיר זינגען אַ נייִ ליד.
די קינדער זינגען מיט דעם לערער:

אויפֿן פֿריפעטשיק ברענט אַ פֿייערל

און אין שטוב אין היים,

און דער רבי לערנט קליינע קינדערלעך

דעם אַלף־בית.

זאָגט זשע, קינדערלעך,

געדענקט זשע, טייערע,

וואָס איר לערנט דאָ,

זאָגט זשע נאָך אַ מאָל

און טאַקע נאָך אַ מאָל:

קמץ־אלף — אַ.





די קינדער זינגען א סך יידישע לידער.
 זיי גייען צו צו דעם לערער און זיי זאגן:
 - א גוטן-טאג, לערער!
 - האט א פריילעכן זומער, לערער!
 און דער לערער זאגט:
 - קינדער, האט א פריילעכן
 און א געזונטן זומער.
 איד וועל איך אלע זען אין קלאס ב.
 זייט געזונט!
 זייט געזונט, קינדער!
 - זייט געזונט, לערער!

ווערטערבוך

P. 11	p. 11	
the	di	ז' 11
children	kinder	די
go	geyen	קינדער
to, in	in	גייען
school	shul	אין
		שול
P. 12	P. 12	ז' 12
Motele (name)	Motele	מאָטעלע
goes	geyt	גייט
Gitele (name)	Gitele	גיטעלע
and	un	און
P. 13	P. 13	ז' 13
(he, she) comes, (they)	kumt, kumen	קומט, קומען
come		
good morning!	gut-morgn!	גוט-מאָרגן!
teacher	lerer	לערער
P. 14	P. 14	ז' 14
(he, she) says, (they) say	zagt, zogn	זאָגט, זאָגן
all	ale	אלע
the	der	דער
P. 15	P. 15	ז' 15
(he, she) sings, (they) sing	zingt, zingen	זינגט, זינגען
to you	aykh	איך
everyone	alemen	אלעמען
the, this	dos	דאָס
song	lid	ליד
P. 16	P. 16	ז' 16
is	iz	איז
a	a	אַ
Jewish	yidishe	ייִדישע
let's	lomir	לאָמיר
Yiddish (language)	yidish	ייִדיש
P. 19	P. 19	ז' 19
happy New Year!	leshone toyve!	לשנה טובה !
a good year!	a gut-yor!	אַ גוט-יאָר !
P. 21	P. 21	ז' 21
I	ikh	איך
am	bin	בין
child	kind	קינד
know, can	ken	קען
sing	zing	זינג
P. 22	P. 22	ז' 22
be	zayn	זײַן
friend(s)	fraynd	פֿרײַנד
good	gute	גוטע

P. 25
 tabernacle (for Succoth
 holiday)
 happy holiday!
 to you
 (to) sit
 with
 me

P. 26
 flag
 pretty, nice
 it is
 today

P. 27
 happy
 I like (enjoy)
 who

P. 28
 to
 to dance
 to jump
 to laugh
 to make

P. 29
 (they) read, (he, she) reads
 you (plural)
 well (good)

P. 31
 good day! good-bye!
 to (your) home
 take
 books
 tomorrow
 again
 Jewish
 learn

P. 32
 you are
 they
 good evening!
 mother
 see
 I have
 book
 from
 very

P. 25
 suke

 gut-yomtev!
 dir
 zitsn
 mit
 mir

P. 26
 fon
 sheyn
 es iz
 haynt

P. 27
 freylekh
 ikh hob lib
 ver

P. 28
 tsu
 tantsn
 shpringen
 lakhn
 makhn

P. 29
 leynen, leyent
 ir
 gut

P. 31
 a gutn-tog!
 aheym
 nemt
 bikher
 morgn
 vider
 yidisher
 lernen

P. 32
 ir zayt
 zey
 gutn-ovnt!
 mame
 ze
 ikh hob
 bukh
 fun
 zeyer

ז' 25
 סוכה

 גוט-יום-טוב!
 דיר
 זיצן
 מיט
 מיר

ז' 26
 פֿאָן
 שייַן
 עס איז
 הייַנט

ז' 27
 פֿריילעך
 איך האָב ליב
 ווער

ז' 28
 צו
 טאַנצן
 שפּרינגען
 לאַכן
 מאַכן

ז' 29
 לייענען, לייענט
 איר
 גוט

ז' 31
 אַ גוטן-טאָג!
 אַהיים
 נעמט
 ביכער
 מאָרגן
 ווידער
 ייִדישער
 לערנען

ז' 32
 איר זייַט
 זיי
 גוטן-אָוונט!
 מאַמע
 זע
 איך האָב
 בוך
 פֿון
 זייער

P. 33

(he, she) teaches
us
to speak
songs
(to) hear

P. 34

go
also
little boy
little girl
herself

P. 37

(they) write, (he, she)
writes
let there be
a little
silence, quiet
sit
take
notebook(s)

P. 38

a little bit
becomes
full
bowl
on the
blackboard
know how
already

P. 39

little children
full
likes
he
new

P. 40

gets up, stands up
go
learn
to understand

P. 33

lernt
undz
reydn
lider
hern

P. 34

geyn
oykh
yingele
meydele
aleyn

P. 37

shraybn, shraybt

zol zayn
a bisele
shtil
zitst
nemen
heft(n)

P. 38

a bisl
vert
fule
shisl
oyfn
tovl
kent
shoyn

P. 39

kinderlekh
ful
hot lib
er
nay

P. 40

shteyt oyf
gey
lern
farshteyn

ז' 33

לערנט
אונדז
ריידן
לידער
הערן

ז' 34

גיין
אויך
יינגעלע
מיידעלע
אליין

ז' 37

שרייבן, שרייבט

זאל זיין
א ביסעלע
שטיל
זיצט
נעמען
העפט, העפטן

ז' 38

א ביסל
ווערט
פולע
שיסל
אויפן
טאָול
קענט
שוין

ז' 39

קינדערלעך
פול
האַט ליב
ער
ניי

ז' 40

שטייט אויף
גיי
לערן
פֿאַרשטיין

P. 41
one
up to
ten
asks
who
(to) count, (he, she)
counts
in Yiddish

P. 42
two
quickly
in a line, row
four

P. 45
seven
brothers
days
week
what
are

P. 46
father
works
five
my
not
yes
at home
your
tailor

P. 47
this is the way
sews
really
thread
whole
write

P. 48
him
smile
laugh
thing

P. 41
eyns
biz
tsen
fregt
ver
tseyn, tseylt

oyf yidish

P. 42
tsvey
gikher
in a rey
fir

P. 45
zibn
brider
teg
vokh
vos
zaynen

P. 46
tate
arbet
finf
mayn
nit
yo
in der heym
ayer
shnayder

P. 47
ot azoy
neyt
dokh
fodem
gantse
shrayb

P. 48
dem
shmeykhl
lakh
zakh

ז' 41
איינס
ביז
צען
פֿרעגט
ווער
צײלן, צײלט

אויף ייִדיש

ז' 42
צוויי
גיכער
אין אַ רײ
פֿיר

ז' 45
זיבן
ברידער
טעג
וואָך
וואָס
זײנען

ז' 46
טאטע
אַרבעט
פֿינף
מײן
ניט
יאַ
אין דער היים
אײער
שנײדער

ז' 47
אַט אַזוי
נײט
דאָך
פֿאַדעם
גאַנצע
שרײב

ז' 48
דעם
שמײכל
לאַך
זאַך

P. 51

Saturday
 Friday
 (to) sleep
 longer, later
 (I am, they are) able
 if
 allows, lets
 laughs

P. 52

dress
 girl's name (also bird)
 our
 little sister
 clean
 in his arms
 to the table
 family

P. 53

all over the world
 at the
 late
 gives, serves
 food
 khale, white bread
 fish

P. 55

Hannukah
 menorah (Hannukah lamp)
 dreydl, spinning top
 candles
 pancakes

P. 56

after
 money
 shouts
 grandfather, (to)
 grandfather
 grandmother, (to)
 grandmother
 answer
 lights

P. 51

shabes
 fraytik
 shlofn
 lenger
 ken, kenen
 az
 lozt
 lakht

P. 52

kleydele
 Feygele
 undzer
 shvesterl
 reyn
 oyf di hent
 tsu dem tish
 mishpokhe

P. 53

oyf der velt
 baym
 shpet
 git
 esn
 khale
 fish

P. 55

khanuke
 menoyre
 dreydl
 likhtlekh
 latkes

P. 56

nokh
 gelt
 shrayt
 zeyde, zeydn
 bobes, boben
 entfern
 tsindt on

51 ז'

שבת
 פֿרײַטיק
 שלאָפֿן
 לענגער
 קען, קענען
 אַז
 לאָזט
 לאַכט

52 ז'

קליידעלע
 פֿייגעלע
 אונדזער
 שוועסטערל
 רײַן
 אויף די הענט
 צו דעם טיש
 משפּחה

53 ז'

אויף דער וועלט
 בײַם
 שפּעט
 גיט
 עסן
 חלה
 פֿיש

55 ז'

חנוכה
 מנורה
 דריידל
 ליכטלעך
 לאַטקעס

56 ז'

נאָך
 געלט
 שרײַט
 זיידע, זיידן
 באַבע, באַבען
 ענטפֿערן
 צינדט אָן

P. 57

makes
house
warm
to the
to your health!
small
not
enjoy it!

P. 58

made
smiles
receive
(to) Gitele
(to) Motele
here is

P. 61

snow
look
white
snowman

P. 62

winter
park
cold
sled(s)
go sleigh riding
Motele's
falls

P. 63

in the morning
not well
lies
get up!
head
hurts me

P. 64

doctor
Feygele's
throat
red
will
bed
medicine
your

P. 57

makht
hoyz
varem
tsum
tsu gezunt!
kleyn
nit keyn
est gezunt!

P. 58

gemakht
shmeykhlt
bakumt
Gitelen
Motelen
na

P. 61

shney
kukn
vayser
shney-mentsh

P. 62

vinter
park
kalt
shlitele(kh)
shlitlen zikh
Moteles
falt

P. 63

in der fri
nit gezunt
ligt
shtey oyf!
kepele
tut mir vey

P. 64

dokter
Feygeles
haldz
royt
vet
bet
meditsin
dayn

ז' 57

מאַכט
הויז
וואַרעם
צום
צו געזונט!
קליין
ניט קיין
עסט געזונט!

ז' 58

געמאַכט
שמייכלט
באַקומט
גיטעלען
מאַטעלען
נאַ

ז' 61

שניי
קוקן
ווייסער
שניי-מענטש

ז' 62

ווינטער
פאַרק
קאַלט
שליטעלע, שליטעלעך
שליטלען זיך
מאַטעלעס
פֿאַלט

ז' 63

אין דער פֿרי
ניט געזונט
ליגט
שטיי אויף!
קעפעלע
טוט מיר וויי

ז' 64

דאָקטער
פֿייגעלעס
האַלדז
רויט
וועט
בעט
מעדיצין
דיין

P. 67

want
(to) help
ask
better
she
is sleeping

P. 68

to buy
bread
wash, washes
dishes
helps

P. 69

how is Feygele?

how are the children?

P. 71

eight
years
birthday
happy
shout, cry out
your

P. 72

uncle Meylekh
away
good
tricks
tell
story
nice

P. 73

are here
things
happy
came
shout
day

P. 74

(to) see
let's welcome, greet
want
both
eyes

P. 67

vil
helfn
fregn
beser
zi
shloft

P. 68

koyfn
broyt
vashn, vasht
teler
helft

P. 69

vos makht
Feygele?
vos makhn di
kinder?

P. 71

akht
yor
geburtstog
freylekher
shrayen oys
dayne

P. 72

feter Meylekh
avek
guter
kuntsn
dertseyln
mayse
sheyne

P. 73

zaynen do
zakhn
freylekhe
gekumen
shrayen
tog

P. 74

zen
lomir bagrisn
viln
beyde
oygn

ז' 67

וויל
העלפן
פֿרעגן
בעסער
זי
שלאַפֿט

ז' 68

קויפֿן
ברויט
וואַשן, וואַשט
טעלער
העלפט

ז' 69

וואָס מאַכט
פֿייגעלע ?
וואָס מאַכן
די קינדער ?

ז' 71

אַכט
יאָר
געבורטסטאָג
פֿריילעכער
שרײַען אויס
דיינע

ז' 72

פֿעטער מלך
אוועק
גוטער
קונצן
דערציילן
מעשה
שיינע

ז' 73

זיינען דאָ
זאַכן
פֿריילעכע
געקומען
שרײַען
טאָג

ז' 74

זען
לאַמיר באַגריסן
ווילן
ביידע
אויגן

P. 75

penny
puts, places
hand
shows
is it here?
fine
more
be no more, vanish
Meylekh's
not here, disappeared
ask, beg

P. 77

Purim (holiday)
big, great
is gone, over
throw me out
give

P. 78

Megillah (scroll read
on Purim)
Haman
Ahasuerus
Esther
Mordecai

P. 79

tells
king
bad, evil

(about) a man
girl
was
long
afterwards

P. 80

at
make noise, be noisy

P. 83-84

game, play
rhymes
begin
stay

P. 85

oh!
keep, stay
together

P. 75

peni
leygt
hant
vayzt
es iz do?
fayn
mer
mer nit zayn
Meylekhs
nito
betn

P. 77

purim
groys
iz oys
varf mikh aroys
gib

P. 78

megile

Homen
Akhashverush
Ester
Mordkhe

P. 79

dertseylt
meylekh
shlekhtn,
shlekhter
mentshn
meydl
geven
lange
nokh dem

P. 80

bay
tumlen

P. 83-84

shpil, shpilt
gramen
heybn on
shtey

P. 85

oy!
haltn zikh
in eynem

ז' 75

פעני
לייגט
האנט
וויזט

עס איז דא?
פֿיין
מער

מער ניט זײן
מלכס
ניטאָ
בעטן

ז' 77

פורים
גרויס

איז אויס
וואַרף מיך אַרויס
גיב

ז' 78

מגילה

המן
אַחשוּרוּשׁ
אַסתר
מֵרדכי

ז' 79

דערציילט
מלך

שלעכטן, שלעכטער

מענטשן
מיידל
געווען
לאַנגע
נאָך דעם

ז' 80

בײַ
טומלען

ז' 83-84

שפּיל, שפּילט
גראַמען
הײבן אָן
שטיי

ז' 85

אוי!
האַלטן זיך
אין אײנעם

P. 86

spring
 beautiful, lovely
 sun
 birds
 joy
 Sarah
 people
 smile

P. 89

Passover
 beloved
 come here
 waits
 fresh
 matzoh
 sweet
 wine

P. 90

shines
 new
 clothes
 shoes
 white
 how many
 buys
 (to) carry

P. 91

Moses
 Nile (river)
 floats, drifts
 basket
 river
 large
 gently
 straight

P. 92

little lamb
 no longer, no more
 sand
 water
 far
 burns

P. 86

friling
 sheyner
 zun
 feygelekh
 freyd
 Serele
 mentshn
 shmeykhlen

P. 89

peysakh
 liber
 kum arayn
 vart
 frishe
 matse
 ziser
 vayn

P. 90

shaynt
 naye
 kleyder
 shikh
 vays
 vifl
 koyft
 trogn

P. 91

Moyshe
 nil
 shvimt
 kestl
 taykh
 groysn
 ruik
 glaykh

P. 92

lemele
 mer nit
 zamd
 vaser
 vayt
 brent

ז' 86

פֿרילינג
 שיינער
 זון
 פֿייגעלעך
 פֿרייד
 סערעלע
 מענטשן
 שמייכלען

ז' 89

פסח
 ליבער
 קום אַרײַן
 וואַרט
 פֿרישע
 מצה
 זיסער
 וויין

ז' 90

שיינט
 נייע
 קליידער
 שיך
 ווייס
 וויפֿל
 קויפֿט
 טראָגן

ז' 91

משה
 ניל
 שווימט
 קעסטל
 טײַך
 גרויסן
 רואיק
 גלייך

ז' 92

לעמעלע
 מער ניט
 זאַמד
 וואַסער
 ווייט
 ברענט

P. 93

questions
seder
candles
Haggadah
why
this particular
night
nights
different
whole, entire

P. 94

kitchen
bring in
drink, drinks
falls asleep
dear
queen
you should
may you be well!

cup, goblet

P. 95

speaks
bad times
sad
killed
so many
Jews

P. 96

after
fly
to Israel
four whole weeks

P. 97

country
is being built

P. 99

summer
it will be
hot
do you like
blossom
trees
flowers
grow

P. 93

kashes
seyder
likht
hagode
far vos
di dozike
nakht
nekht
andersh
gants

P. 94

kikh
brenge arayn
trinken, trinkt
shloft ayn
tayere
malke
zolstu
gezunt zolstu
zayn!
bekher

P. 95

redt
beyze teg
troyerik
geharget
azoy fil
yidn

P. 96

nokhn
flien
keyn yisroel
gantse fir vokhn

P. 97

land
es boyt zikh

P. 99

zumer
es vet zayn
heys
hostu lib
blien
beymer
blumen
vaksn

ז' 93

קשיות
סדר
ליכט
הגדה
פֿאַר וואָס
די דאָזיקע
נאַכט
נעכט
אַנדערש
גאַנץ

ז' 94

קיך
ברענגען אַרײַן
טרינקען, טרינקט
שלאָפֿט אײַן
טייערע
מלכה
זאַלסטו
געזונט זאַלסטו זײַן!

בעכער

ז' 95

רעדט
ביזע טעג
טרויעריק
געהרגעט
אַזוי פֿיל
ײַדן

ז' 96

נאַכן
פֿליען
קײַן ישׂראל
גאַנצע פֿיר וואָכן

ז' 97

לאַנד
עס בױט זיך

ז' 99

זומער
עס וועט זײַן
הײס
האַסטו לײב
פֿליען
בײַמער
בלומען
וואַקסן

P. 100
 w'arm
 camp
 Canada
 swim
 rest
 really has to

P. 101
 best
 soon
 Mother's day
 street
 cry, cries
 man
 do you cry
 does not reply
 I don't know
 where

P. 102
 gift
 breakfast
 the food
 put
 thank you
 dear
 prettier

P. 105-106
 Shavuoth
 only
 remain
 what kind of a
 first
 know

P. 107-108
 fireplace
 will
 class
 sad
 weeks
 because
 small flame
 room
 teacher
 small
 Jewish alphabet
 remember
 indeed
 healthy
 many more

P. 100
 vareme
 kemp
 kanade
 shvimen
 ruen
 darf take

P. 101
 beste
 bald
 muterstog
 gas
 veyn, veynt
 man
 veynstu
 entfert nit
 ikh veys nit
 vu

P. 102
 matone
 frishtik
 dos esn
 shteln
 a dank
 tayer
 shener

P. 105-106
 shvues
 nor
 blaybn
 vos far a
 ershte
 veyst

P. 107-108
 pripetshik
 veln
 klas
 umetik
 vokhn
 vayl
 fayerl
 shtub
 rebe
 kleyne
 alef-beyz
 gedenkt zhe
 take
 gezuntn
 nokh a sakh

ז' 100
 ווארעמע
 קעמפ
 קאנאדע
 שווימען
 רוען
 דארף טאקע

ז' 101
 בעסטע
 באלד
 מוטערסטאג
 גאס
 וויין, וויינט
 מאן
 וויינסטו
 ענטפערט ניט
 איך ווייס ניט
 וואו

ז' 102
 מתנה
 פֿרישטיק
 דאָס עסן
 שטעלן
 אַ דאַנק
 טײער
 שענער

ז' 105-106
 שְׁבֻעוֹת
 נאָר
 בלייבן
 וואָס פֿאַר אַ
 ערשטע
 ווייסט

ז' 107-108
 פֿריפעטשיק
 וועלן
 קלאַס
 אומעטיק
 וואָכן
 ווייל
 פֿייערל
 שטוב
 רבי
 קליינע
 אַלף-בייז
 געדענקט זשע
 טאקע
 געזונטן
 נאָך אַ סך